

Gen

Chapter 42

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
לָמָּה לְבָנָיו יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר בְּמִצְרַיִם שֶׁבֶר יֵשׁ כִּי יַעֲקֹב וַיֵּרָא
pourquoi à-ses-fils Jacob et-il-dit dans-Égypte grain il-y-eut- ce Jacob et-il-vit
[H4100](#) [H3290](#) [H0559](#) [H4714](#) [H7668](#) [H3426](#) [H3290](#) [H7200](#)
תִּתְרָאֵי :
faire-tu-regarder-à-un-un-autre
[H7200](#)

*Et Jacob vit qu'il y avait du blé en Égypte ; et Jacob dit à ses fils : Pourquoi vous regardez-vous les uns les autres ?

2
וַיֹּאמֶר הִנֵּה שָׁמַעְתִּי יֵשׁ לָנוּ וְשָׁבְרוֹ וַיֵּרָא וַיֵּלֶךְ וַיֵּרָא וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ
là aller-en-bas- dans-Égypte grain là-est- ce Je-avoir-entendit voici et-il-dit
[H8033](#) [H3381](#) [H4714](#) [H7668](#) [H3426](#) [H8085](#) [H2009](#) [H0559](#)
וְשָׁבְרוֹ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ
et-acheter- et-nous---mourir et-pas et-nous---vivre de-là pour-nous
[H4191](#) [H3808](#) [H2421](#) [H8033](#) [H7666](#)

Et il dit : Voici, j'ai appris qu'il y a du blé en Égypte ; descendez-y, et achetez-nous-en là, afin que nous vivions, et que nous ne mourions pas.

3
וַיֵּרָד וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ
de-Égypte grain à-acheter dix Joseph frères-de- et-descendit
[H4714](#) [H7666](#) [H6235](#) [H3130](#) [H0251](#) [H3381](#)

Et dix frères de Joseph descendirent pour acheter du blé en Égypte ;

4
וַיֵּרָד וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ
il-dit pour ses-frères - Jacob envoya pas- Joseph frère-de Benjamin et-
[H0559](#) [H0251](#) [H0854](#) [H3290](#) [H7971](#) [H3808](#) [H3130](#) [H0251](#) [H1144](#) [H0853](#)
אָסוֹן יִקְרָאנוּ פֶּן :
harm arriver-lui de-peur-que-
[H0611](#) [H7122](#) [H6435](#)

mais Jacob n'envoya pas Benjamin, le frère de Joseph, avec ses frères, car il disait : De peur qu'un accident ne lui arrive !

5
וַיָּבֹאוּ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ
la-famine était pour- le-venant dans-milieu-de à-acheter Israël fils-de et-ils-vint
[H7458](#) [H1961](#) [H0935](#) [H8432](#) [H7666](#) [H3478](#) [H0935](#)
בְּאֶרֶץ כְּנָעַן :
Canaan dans-terre-de
[H0776](#)

Et les fils d'Israël allèrent pour acheter du blé, parmi ceux qui allaient ; car la famine était dans le pays de Canaan.

עַם	לְכָל-	הַמְשָׁכִיר	הוּא	הָאָרֶץ	עַל-	הַשְּׁלִיט	הוּא	יִוֹסֵף	6
peuple-de	à-tout-	le-un-vendant	il	la-terre	au-dessus-	le-chef	il	et-Joseph	
	H3605	H7666	H1931	H0776		H7989	H1931	H3130	
אַרְצָה:	אֶפְסִים	לּוֹ	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ-	יִוֹסֵף	אֶתִי	וַיָּבֹאוּ	הָאָרֶץ		
à-le-moulu	faces	à-lui	et-ils-s'inclina-en-bas-	Joseph	frères-de	et-ils-vint	la-terre		
H0776	H0639		H7812	H3130	H0251	H0935	H0776		

Et Joseph était gouverneur du pays ; il vendait le blé à tout le peuple du pays. Et les frères de Joseph vinrent, et se prosternèrent devant lui la face contre terre.

אֲלֵיהֶם	וַיִּתְנַבֵּר	וַיִּכְרֶם	אֶחָיו	אֶת-	יִוֹסֵף	וַיֵּרָא	7	
à-eux	et-il-fit-lui-même-strange	et-il-recognized-eux	ses-frères	-	Joseph	et-il-vit		
H0413			H0251	H0853	H3130	H7200		
מֵאֶרֶץ	וַיֹּאמְרוּ	בָּאתָם	מֵאֵין	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	קָשׁוֹת	אִתָּם	וַיְדַבֵּר
de-terre-de	et-ils-dit	avoir-tu-venir	de-où	à-eux	et-il-dit	harshly	avec-eux	et-il-parla
H0776	H0559	H0935	H0370	H0413	H0559	H7186	H0854	H1696
						אָכַל:	לְשָׁכֶר-	כְּנָעַן
						nourriture	à-acheter-	Canaan
						H0400	H7666	

Et Joseph vit ses frères, et les reconnut ; et il fit l'étranger vis-à-vis d'eux, et leur parla durement, et leur dit : D'où venez-vous ? Et ils dirent : Du pays de Canaan, pour acheter des vivres.

הִכְרָהוּ:	לֹא	וְהֵם	אֶחָיו	אֶת-	יִוֹסֵף	וַיִּכְרַ	8
recognized-lui	pas	et-ils	ses-frères	-	Joseph	et-recognized	
	H3808	H1992	H0251	H0853	H3130		

Et Joseph reconnut ses frères ; et eux ne le reconnurent pas.

אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	לְהֵם	חָלֵם	אֲשֶׁר	הַחֲלֻמוֹת	אֶת	יִוֹסֵף	וַיִּזְכֹּר	9
à-eux	et-il-dit	au-sujet-de-eux	il-dreamed	lequel	le-songes	-	Joseph	et-se-souvint	
H0413	H0559				H2472	H0853	H3130	H2142	
		בָּאתָם:	הָאָרֶץ	עֶרְוַת	אֶת-	לְרֹאוֹת	אִתָּם	מְרַגְלִים	
		tu-avoir-venir	la-terre	nakedness-de	-	à-voir	tu-sont	spies	
		H0935	H0776	H6172	H0853	H7200		H7270	

Et Joseph se souvint des songes qu'il avait songés à leur sujet, et il leur dit : Vous êtes des espions ; c'est pour voir les lieux ouverts du pays que vous êtes venus.

אָכַל:	לְשָׁכֶר-	בָּאוּ	וַעֲבָדֶיךָ	אֲדֹנִי	לֹא	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	10
nourriture	à-acheter-	avoir-venir	et-ton-serviteurs	mon-seigneur	non	à-lui	et-ils-dit	
H0400	H7666	H0935	H5650	H0113	H3808	H0413	H0559	

Et ils lui dirent : Non, mon seigneur ; mais tes serviteurs sont venus pour acheter des vivres.

הָיוּ	לֹא-	אֲנַחְנוּ	כֹּנִים	נָחֲנוּ	אֶחָד	אִישׁ-	בְּנֵי	כָּלֵנוּ	11
étaient	pas-	nous-sont	honest	nous-sont	un	homme-	fils-de	tout-de-nous	
H1961	H3808	H0587		H5168	H0259	H0376		H3605	
							מְרַגְלִים:	עֲבָדֶיךָ	
							spies	ton-serviteurs	
							H7270	H5650	

Nous sommes tous fils d'un seul homme ; nous sommes d'honnêtes gens ; tes serviteurs ne sont pas des espions.

לְרֹאוֹת:	בָּאתָם	הָאָרֶץ	עֶרְוַת	כִּי-	לֹא	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	12
à-voir	tu-avoir-venir	la-terre	nakedness-de	mais-	non	à-eux	et-il-dit	
H7200	H0935	H0776	H6172		H3808	H0413	H0559	

Et il leur dit : Non ; mais vous êtes venus pour voir les lieux ouverts du pays.

וַיֹּאמְרוּ	שְׁנַיִם	עָשָׂר	עַבְדֶּיךָ	וָאֲחִים	אֲנַחְנוּ	בְּנֵי	אִישׁ-	אֶחָד	13
et-ils-dit	douze	dix	ton-serviteurs	frères	nous-sont	fils-de	homme-	un	
H0559	H8147	H6240	H5650	H0251	H0587		H0376	H0259	
בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן	וְהִנֵּה	הַקָּטָן	אֶת-	אָבִינוּ	הַיּוֹם	וְהָאֶחָד	אֵינְנוּ:	
dans-terre-de	Canaan	et-voici	le-youngest	-	notre-père	le-jour	et-le-un	n'est-pas	
H0776		H2009		H0854	H0001	H3117	H0259	H0369	

Et ils dirent : Tes serviteurs étaient douze frères ; nous sommes fils d'un seul homme, au pays de Canaan ; et voici, le plus jeune est aujourd'hui avec notre père, et l'un n'est plus.

וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	יוֹסֵף	הוּא	אֲשֶׁר	דִּבַּרְתִּי	אֲלֵכֶם	לֵאמֹר	מְרַגְלִים	אַתֶּם:	14
et-il-dit	à-eux	Joseph	cela	lequel	Je-parla	à-toi	disant	spies	tu-sont	
H0559	H0413	H3130	H1931		H1696	H0413	H0559	H7270		

Et Joseph leur dit : C'est ce que je vous disais, en disant : Vous êtes des espions.

בְּזֹאת	תִּבְחַנְנוּ	חַי	פַּרְעֹה	אִם-	תֵּצֵאוּ	מִזֶּה	כִּי	אִם-	15
par-ce	tu---être-éprouva	vie-de	Pharaon	si-	tu-aller-dehors	de-ici	sauf	quand-	
H2063	H0974		H6547		H3318	H2088			
בָּבוֹא	אֲחִיכֶם	הַקָּטָן	הֵנָּה:						
vient	ton-frère	le-youngest	ici						
H0935	H0251		H2008						

Par ceci vous serez mis à l'épreuve : Vie du Pharaon ! si vous sortez d'ici, à moins que votre jeune frère ne vienne ici !

שְׁלָחוּ	מֵכֶם	אֶחָד	וְיִקַּח	אֶת-	אֲחִיכֶם	וְאַתֶּם	הָאִסְרוּ	וְיִבְחַנּוּ	16
envoyer	de-toi	un	et-que-lui-prendre	-	ton-frère	et-tu	être-lia	et---être-éprouva	
H7971	H0259		H3947	H0853	H0251		H0631	H0974	
דְּבָרֵיכֶם	הָאֱמֶת	אִתְּכֶם	וְאִם-	לֹא	חַי	פַּרְעֹה	כִּי	מְרַגְלִים	
ton-paroles	le-vérité	avec-toi	et-si-	pas	vie-de	Pharaon	ce	spies	
H1697	H0571	H0854		H3808		H6547		H7270	

Envoyez l'un de vous, et qu'il aille chercher votre frère ; et vous, vous serez liés, et vos paroles seront mises à l'épreuve, [pour voir] si la vérité est avec vous : sinon, vie du Pharaon ! certainement vous êtes des espions.

וַיֵּאסֶף	אֲתָם	אֶל-	מִשְׁמָר	שְׁלֹשֶׁת	יָמִים:	17
et-il-rassembla	eux	à-	custody	trois	jours	
H0622	H0853	H0413	H4929	H7969	H3117	

Et il les fit mettre ensemble sous garde pendant trois jours.

וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	יוֹסֵף	בַּיּוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	זֹאת	עָשׂוּ	וַחַיּוּ	אֶת-	הָאֱלֹהִים	18
et-il-dit	à-eux	Joseph	sur-le-jour	le-troisième	ce	faire	et-vivre	-	le-Dieu	
H0559	H0413	H3130	H3117	H7992	H2063		H2421	H0853	H0430	
אֲנִי	יִרְאָ:									
Je	craindre									
H0589	H3372									

Et, le troisième jour, Joseph leur dit : Faites ceci, et vous vivrez ; moi je crains Dieu.

19	אִם-כִּנִּים אַתֶּם אֲחֵיכֶם אֶחָד יֹאסֵר בְּבֵית מִשְׁמָרְכֶם וְאַתֶּם	si-honest tu-sont ton-frère un que-être-lia dans-maison-de ton-custody et-tu	H0251 H0259 H0631 H4929
	לָכוּ תָבִיאוּ שֶׁבֶר רָעָבֹן בְּתֵיכֶם:	aller apporter grain-pour faim-de ton-maisons	H3212 H0935 H7668 H7459

Si vous êtes d'honnêtes gens, l'un de vous, qui êtes frères, sera lié dans la maison où vous avez été sous garde ; et vous, allez, emportez du blé pour la faim de vos maisons ;

20	וְאַתֶּם אֲחֵיכֶם הַקָּטָן תָּבִיאוּ אֵלַי וְיֵאמְרוּ עִמָּנוּ דְּבָרֵיכֶם וְלֹא	et- ton-frère le-youngest apporter à-moi et---être-verified ton-paroles et-pas	H0853 H0251 H0935 H0413 H0539 H1697 H3808
	תָּמוּתוּ וַיַּעֲשׂוּ-כֵן:	tu---mourir et-ils-fit- ainsi	H4191

et amenez-moi le plus jeune de vos frères, et vos paroles se trouveront vraies ; et vous ne mourrez pas. Et ils firent ainsi.

21	וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו אֲכֹלִי וְאַשְׁמִים אֲנַחְנוּ עַל-אָחִינוּ	et-ils-dit chaque à- son-frère en-effet coupable nous-sont concernant- notre-frère	H0559 H0376 H0413 H0251 H0061 H0818 H0587 H0251
	אֲשֶׁר רָאִינוּ צָרָת נַפְשׁוֹ בְּהִתְחַנְּנוּ אֵלֵינוּ וְלֹא שָׁמַעְנוּ	que nous-vit détresse-de son-âme quand-il-supplia-avec nous et-pas nous-écouta	H7200 H5315 H0413 H3808 H8085
	עַל-כֵּן בָּאָה אֵלֵינוּ הַצָּרָה הַזֹּאת:	c'est-pourquoi- a-venir sur-nous le-détresse le-ce	H0935 H0413 H2063

Et ils se dirent l'un à l'autre : Certainement nous sommes coupables à l'égard de notre frère ; car nous avons vu la détresse de son âme quand il nous demandait grâce, et nous ne l'avons pas écouté ; c'est pourquoi cette détresse est venue sur nous.

22	וַיַּעַן רֹאשׁוֹן אֲתָם לֹאמַר הֲלוֹא אָמַרְתִּי וְאַלֵיכֶם לֹאמַר אֶל-תְּחַטָּאוּ	et-répondit Ruben eux disant ne-pas Je-dire à-toi et-à- disant ne-pas péché	H7205 H0853 H0559 H3808 H0559 H0413 H0559 H2398
	בִּלְדָּה וְלֹא שָׁמַעְתָּם וְגַם דָּמֹו הִנֵּה נִדְרָשׁ:	contre-le-boy et-pas tu-écouta et-aussi- son-sang voici est-exigea	H3206 H3808 H8085 H1571 H1818 H2009 H1875

Et Ruben leur répondit, disant : Ne vous ai-je pas parlé, disant : Ne péchez pas contre l'enfant ? Mais vous n'avez pas écouté ; et aussi, voici, son sang est redemandé.

23	וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי שָׁמַעַ יוֹסֵף כִּי הַמְּלִיץ בֵּינֵהֶם:	et-ils pas connut ce entendant Joseph pour le-interprète entre-eux	H1992 H3808 H3045 H8085 H3130 H3887 H0996
----	---	--	---

Et ils ne savaient pas que Joseph comprenait, car il y avait entre eux un interprète.

24	וַיִּסָּב מִעֲלֵיהֶם וַיִּבְכֶּה וַיָּשָׁב אֲלֵהֶם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם וַיִּקַּח מֵאֲתָם	et-il-tourna d'eux et-il-pleura et-il-retourna à-eux et-il-parla à-eux et-il-prit d'eux	H5437 H1058 H7725 H0413 H1696 H0413 H3947 H0854
	אֶת-שִׁמְעוֹן וַיֹּאסֵר אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם:	- Siméon et-il-lia lui devant-leurs-yeux	H0853 H0631 H0895 H0853

Et il se détourna d'auprès d'eux, et pleura ; et il revint vers eux, et leur parla, et prit d'avec eux Siméon, et le lia devant leurs yeux.

כֶּסֶףיהֶם	וּלְהָשִׁיב	בָּרֶךְ	כְּלִיָּהֶם	אֶת-	וַיִּמְלֵאוּ	יוֹסֵף	וַיִּצְוֶה	25
leur-argent	et-à-retourner	grain	leur-vases	-	et-ils-remplit	Joseph	et-commanda	
H3701	H7725		H3627	H0853	H4390	H3130	H6680	
לָהֶם	וַיַּעַשׂ	לְדֶרֶךְ	צָדָה	לָהֶם	וְלָתֵת	שָׁקוֹ	אֶל-	אִישׁ
pour-eux	et-il-fit	pour-le-voyage	provisions	à-eux	et-à-donner	son-sack	à-	chaque
	H1870		H6720		H5414	H8242	H0413	H0376
							כֵּן:	
							ainsi	

Et Joseph commanda de remplir de blé leurs sacs, et de leur remettre leur argent à chacun dans son sac, et de leur donner des provisions pour le chemin ; et on leur fit ainsi.

מִשָּׁם:	וַיֵּלְכוּ	חֲמֹרֵיהֶם	עַל-	שִׁבְרָם	אֶת-	וַיִּשְׁאוּ	26
de-là	et-ils-alla	leur-ânes	sur-	leur-grain	-	et-ils-éleva	
H8033	H3212	H2543		H7668	H0853	H5375	

Et ils chargèrent leur blé sur leurs ânes, et s'en allèrent de là.

וַיֵּרָא	בְּמִלּוֹן	לְחֲמֹרוֹ	מִסְפּוֹא	לָתֵת	שָׁקוֹ	אֶת-	הָאֶחָד	וַיִּפְתָּח	27
et-il-vit	à-le-lodging-lieu	à-son-âne	fodder	à-donner	son-sack	-	le-un	et-ouvrit	
H7200	H4411	H2543	H4554	H5414	H8242	H0853	H0259		
		אִמְתַּחְתּוֹ:	בִּפִּי		הוּא	וְהִנֵּה-	כֶּסֶףוֹ	אֶת-	
		son-sack	dans-bouche-de		cela	et-voici-	son-argent	-	
		H0572	H6310		H1931	H2009	H3701	H0853	

Et l'un [d'eux] ouvrit son sac pour donner à manger à son âne, dans le caravansérail, et il vit son argent, et voici, il était à l'ouverture de son sac.

בְּאִמְתַּחְתּוֹ	הִנֵּה	וְגַם	כֶּסֶףי	הוּשָׁב	אֶחָיו	אֶל-	וַיֹּאמֶר	28
dans-mon-sack	voici	et-aussi	mon-argent	a-été-retourna	ses-frères	à-	et-il-dit	
H0572	H2009	H1571	H3701	H7725	H0251	H0413	H0559	
עָשָׂה	זֹאת	מָה-	לֵאמֹר	אֶחָיו	אֶל-	אִישׁ	וַיִּתְרָדוּ	וַיֵּצֵא
a-fait	ce	quoi-	disant	son-frère	à-	chaque	et-ils-trembla	et-sortit
	H2063	H4100	H0559	H0251	H0413	H0376	H2729	H3318
							לָנוּ:	אֱלֹהִים
							à-nous	Dieu
								H0430

Et il dit à ses frères : Mon argent m'a été rendu ; et même, le voici dans mon sac ! Et le cœur leur manqua, et ils furent saisis de peur, se disant l'un à l'autre : Qu'est-ce que Dieu nous a fait ?

כָּל-	אֵת	לּוֹ	וַיִּנָּדוּ	כְּנָעַן	אֶרֶצָה	אֲבִיהֶם	יַעֲקֹב	אֶל-	וַיָּבֹאוּ	29
tout-	-	à-lui	et-ils-dit	Canaan	terre-de	leur-père	Jacob	à-	et-ils-vint	
H3605	H0853		H5046		H0776	H0001	H3290	H0413	H0935	
						לֵאמֹר:	אֲתָם	הַכֹּל		
						disant	à-eux	le-choses-happening		
						H0559	H0853			

Et ils vinrent vers Jacob, leur père, au pays de Canaan, et ils lui racontèrent tout ce qui leur était arrivé, disant :

30 כְּמַרְגְּלִים אֲתָנוּ וַיִּתֵּן קָשׁוֹת אִתָּנוּ הָאָרֶץ אֲדָנִי הָאִישׁ דָּבָר
comme-spies-de nous et-il-prit harshly avec-nous la-terre seigneur-de l'homme parla
[H7270](#) [H0853](#) [H5414](#) [H7186](#) [H0854](#) [H0776](#) [H0113](#) [H0376](#) [H1696](#)

אֶת־ הָאָרֶץ :
- la-terre
[H0776](#) [H0853](#)

L'homme, le seigneur du pays, nous a parlé durement, et nous a traités comme des espions du pays ;

31 וַנֹּאמֶר אֵלָיו כְּנִים אֲנַחְנוּ לֹא הִינּוּ מַרְגְּלִים :
et-nous-dit à-lui honest nous-sont pas nous-étaient spies
[H0413](#) [H0559](#) [H3808](#) [H0587](#) [H7270](#) [H1961](#)

et nous lui avons dit : Nous sommes d'honnêtes gens, nous ne sommes pas des espions.

32 שְׁנָיִם־ עָשָׂר אֲנַחְנוּ אֲחִים בְּנֵי אָבִינוּ הָאֶחָד אֵינּוּ יוֹמָם וְהַקָּטָן הַיּוֹם
douze- nous-sont dix frères nous-sont notre-père le-un n'est-pas et-le-youngest le-jour
[H8147](#) [H6240](#) [H0587](#) [H0251](#) [H0001](#) [H0259](#) [H0369](#) [H3117](#)

אֶת־ אָבִינוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן :
- notre-père dans-terre-de Canaan
[H0001](#) [H0776](#) [H0854](#)

Nous étions douze frères, fils de notre père : l'un n'est plus, et le plus jeune est aujourd'hui avec notre père au pays de Canaan.

33 וַיֹּאמֶר אֵלֵינוּ הָאִישׁ אֲדָנִי הָאָרֶץ בָּזֹאת כִּי כְנִים אַתֶּם
et-dit à-nous l'homme seigneur-de la-terre par-ce que honest tu-sont
[H0559](#) [H0413](#) [H0376](#) [H0113](#) [H0776](#) [H2063](#) [H3045](#)

אֲחִיכֶם הָאֶחָד הֵנִיחוּ אִתִּי וְאֶת־ רַעֲבֹן בְּתֵיכֶם קָחוּ וְלָכוּ :
ton-frère le-un quitter avec-moi et- faim-de ton-maisons prendre et-aller
[H0251](#) [H0259](#) [H3240](#) [H0854](#) [H0853](#) [H7459](#) [H3947](#) [H3212](#)

Et l'homme, le seigneur du pays, nous a dit : À ceci je connaîtrai que vous êtes d'honnêtes gens : Laissez auprès de moi l'un de vos frères, et prenez [du blé] pour la faim de vos maisons, et allez-vous-en.

34 וְהָבִיאוּ אֶת־ אֲחִיכֶם הַקָּטָן אֵלָי וְאֶדְעָה כִּי לֹא מַרְגְּלִים
et-apporter - ton-frère le-youngest à-moi et-Je---connaître ce pas spies
[H0935](#) [H0853](#) [H0251](#) [H0413](#) [H3045](#) [H3808](#) [H7270](#)

אַתֶּם כִּי כְנִים אַתֶּם אֶת־ אֲחִיכֶם אֶת־ לָכֶם וְאֶת־ הָאָרֶץ
tu-sont honest mais et- ton-frère - ton- Je---donner à-toi et- la-terre
[H0853](#) [H0251](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0776](#)

תִּסְתָּרוּ :
tu-puisse-trade
[H5503](#)

Et amenez-moi votre plus jeune frère, et je connaîtrai que vous n'êtes pas des espions, mais que vous êtes d'honnêtes gens : je vous donnerai votre frère, et vous trafiquerez dans le pays.

35 וַיְהִי הֵם מְרִיקִים שְׂקֵיהֶם וַהֲנִהֵד אִישׁ צָרוֹר־ כֶּסֶף
et-ce-fut ils emptying leur-sacks et-voici- chaque bundle-de- son-argent
[H1961](#) [H1992](#) [H7324](#) [H8242](#) [H2009](#) [H0376](#) [H3701](#)

בְּשָׁקוֹ וַיֵּרְאוּ אֶת־ צָרוֹת כֶּסֶף הֵם וַאֲבִיהֶם וַיִּירָאוּ
dans-son-sack et-ils-vit - bundles-de leur-argent ils et-leur-père et-ils-étaient-effrayé
[H8242](#) [H7200](#) [H0853](#) [H3701](#) [H1992](#) [H0001](#) [H3372](#)

Et il arriva, comme ils vidaient leurs sacs, que voici, chacun avait son paquet d'argent dans son sac ; et ils virent, eux et leur père, leurs paquets d'argent, et ils eurent peur.

וַיֹּאמֶר	אֵלֵהֶם	יַעֲקֹב	אֲבִיהֶם	אֲתִי	שְׂכַלְתָּם	יוֹסֵף	אֵינּוֹ	וַשִּׁמְעוֹן	36
et-dit	à-eux	Jacob	leur-père	moi	tu-avoir-privé-dx27enfants	Joseph	n'est-pas	et-Siméon	
H0559	H0413	H3290	H0001	H0853		H3130	H0369	H8095	
אֵינּוֹ	וְאֵת־	בְּנֵימִן	תִּקְחוּ	עָלַי	הֵיוּ	כָּלָנָה:			
n'est-pas	et-	Benjamin	tu-aurait-prendre	sur-moi	sont	tous-eux			
H0369	H0853	H1144	H3947	H1961	H3605				

Et Jacob, leur père, leur dit : Vous m'avez privé d'enfants : Joseph n'est plus, et Siméon n'est plus, et vous voulez prendre Benjamin ! Toutes ces choses sont contre moi.

וַיֹּאמֶר	רְאוּבֵן	אֶל־	אָבִיו	לֵאמֹר	אֶת־	שְׁנֵי	בְנֵי	תָמוּת	אִם־	לֹא	37
et-dit	Ruben	à-	son-père	disant	-	deux-de	mon-fils	tu-puisse-tuer	si-	pas	
H0559	H7205	H0413	H0001	H0559	H0853	H8147		H4191		H3808	
אָבִיאָנּוּ	אֵלָיְךָ	תִּנֶּה	אֹתוֹ	עַל־	יָדִי	וְאֲנִי	אָשִׁיבָנּוּ	אֵלָיְךָ:			
Je-apporter-lui	à-toi	donner	lui	dans-	ma-main	et-Je	--retourner-lui	à-toi			
H0935	H0413	H5414	H0853		H3027	H0589	H7725	H0413			

Et Ruben parla à son père, disant : Tu feras mourir mes deux fils si je ne te le ramène ; remets-le entre mes mains, et je te le ramènerai.

וַיֹּאמֶר	לֹא־	יֵרֵד	בְּנִי	עִמָּכֶם	כִּי־	אָחִיו	מָת	וְהוּא	לְבַדּוֹ	38
et-il-dit	pas-	--aller-en-bas	mon-fils	avec-toi	pour-	son-frère	est-mort	et-il	seul	
H0559	H3808	H3381				H0251	H4191	H1931	H0905	
נִשְׁאַר	וַיִּקְרָאָהוּ	אֶסוֹן	בְּדֶרֶךְ	אֲשֶׁר	תֵּלְכוּ־	כֹּה	וְהוֹרִדְתָּם			
reste	et-arrive-lui	harm	sur-le-chemin	lequel	tu-all-	sur-cela	et-tu---apporter-en-bas			
H7604	H7122	H0611	H1870		H3212		H3381			
אֶת־	שֵׁבֶטִי	בִּינּוֹן	שְׂאוֹלָה:							
-	mon-gray-cheveux	dans-chagrin	à-Séol							
H0853	H7872	H3015	H7585							

Mais il dit : Mon fils ne descendra pas avec vous ; car son frère est mort, et lui seul est resté ; si quelque accident lui arrivait dans le chemin où vous allez, vous feriez descendre mes cheveux blancs avec douleur au shéol.